



1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



البحث التكميلي

مقدم لنيل شهادة المرحلة الجامعية



إعداد :

ديلان غفاري أريسا

رقم القيد : ١٢١١٠٢١٣٤٧١

كلية التربية والتعليم

بجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رياو

١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٥ م

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

تطبيق الطريقة القواعد والترجمة في تعليم علم الصرف لدى تلاميذ الصف
الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن كريمًا باكنبارو

البحث التكميلي

مقدم لنيل شهادة المرحلة الجامعية



إعداد :

ديلان غفاري أريسا

رقم القيد : ١٢١١٠٢١٣٤٧١

قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم

لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية رباو

١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٥ م



© Hak cipta milik UIN Suska Riau

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

إقرار الباحث

أنا الموقع أدناه

الإسم : ديلان غفاري أريسا

رقم القيد : ١٢١١٠٢١٣٤٧١

العنوان : فنكالا كرينجي, فلالاوان

أقرار بأن هذا البحث الذي قدمته لتكميل شرط من الشروط لنيل شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف فاسم الإسلامية الحكومية برياو, موضوعه:

تطبيق الطريقة القواعد والترجمة في تعليم علم الصرف لدى تلاميذ الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن كريما باكنبارو

وهذا البحث أعددت به بنفسي وليس من إبداع غيري أو تأليف الآخرين. وإذا دعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين صحة إبداعه فإني أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على جامعة السلطان الشريف فاسم الإسلامية الحكومية برياو.

باكنبارو , ١٠ ذو القعدة ١٤٤٦ هـ

٨ مايو ٢٠٢٥ م

توقيع الباحث

ديلان غفاري أريسا



UIN SUSKA RIAU



موافقة المشرف

البحث التكميلي تحت الموضوع " تطبيق الطريقة القواعد والترجمة في تعليم الصرف لدى تلاميذ الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن باكنبارو " الذي أعده الطالب ديلان غفاري أريسا, رقم القيد ٢١١٢١٣٤٧١ تمت التعديلات له من قبل المشرف وموافق للمناقشة في الإمتحان النهائي قبل المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة السلطان قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

باكنبارو ١٠ ذو القعدة ١٤٤٦

٨ مايو ٢٠٢٥

المشرف

دادنج فردوس الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٤٠٢٢٠٢٣٢١١٠١٥

حققتها

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور الحاج جون فامل

رقم التوظيف: ١٩٧١٠٦٢١٩٩٩٠١٠٠٢



تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة البحث التكميلي تحت الموضوع: " تطبيق الطريقة القواعد والتربية والتعليم علم الصرف لدى تلاميذ الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن باكنبارو " الذي أعده الطالب ديلان غفاري أريسا, رقم القيد ٣٤٧١-٢٠٢١. وقررت اللجنة بنجاحه واستحقاقه على شهادة المرحلة الجامعية في قسم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم لجامعة السلطان الشريف قاسم الإسلام الحكومية برياو

باكنبارو, ١٠ ذو القعدة ١٤٤٦ هـ

٨ مايو ٢٠٢٥

المناقش الثاني

مسبوخين الماجستير

المناقش الثالث

الدكتور بشير الدين

المناقشة الأولى

الدكتور قسبي يسرى الماجستير

المناقشة الثالثة

كسميالي الماجستير

عميد كلية التربية والتعليم

الدكتور الحاج قدر الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٥٢١١٩٩٤٠٢١٠٠١



الإستهلال

قال الله سبحانه وتعالى:

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (سورة يوسف الآية ٢)

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ أَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا

(سورة طه الآية ١١٣)

قال رسول الله ﷺ :

مَنْ سَلَكَ طَرِيقًا يَلْتَمِسُ فِيهِ عِلْمًا سَهَّلَ اللَّهُ بِهِ طَرِيقًا إِلَى الْجَنَّةِ (رواه المسلم)

طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ (رواه ابن ماجه)

قال الإمام الشافعي

شَكَوْتُ إِلَى وَكَيْعٍ سُوءَ حَفْظِي # فَأَرْشَدَنِي إِلَى تَرْكِ الْمَعَاصِي

وَأَخْبَرَنِي أَنَّ الْعِلْمَ نُورٌ # وَنُورُ اللَّهِ لَا يَهْدِي لِلْعَاصِي

إِجْهَدْ وَلَا تَكْسَلْ وَلَا تَكُ غَافِلًا فَنَدَامَهُ الْعُمِّي لِمَنْ يَتَكَاَسَلْ

UIN SUSKA RIAU

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



الإهداء

الحمد لله رب العالمين قد تم الباحث من كتابة هذا البحث شرط المقررة لنيل شهادة المرحلة الجامعية في قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشرفي قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

وفي هذه المناسبة يهدي الباحث هذا البحث المميع الإنسان الأتي:

١. لوالدي المحبوب الفاضل رحمه الله
٢. لوالدي المحبوبة المحترمة حفظها الله
٣. لأخي الكبير وأخي الصغير الذان أحبهما ألفنزا رافلي أريسا ورفا نتانيل أريسا
٤. أسرتي المحبوبة
٥. مشرف الباحث دادنج فردوس الماجستير
٦. عمي المحبوب ديستري نوبا, راضياً شكرا, عمتي المحبوبة نورا أيلزا
٧. جدتي المحترمة ييلمي مختار

UIN SUSKA RIAU

- Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



الشكر و التقدير

الحمد لله رب العالمين, الذي بنعمة تتم الصالحات, وبفضله وكرمه تيسر الأمور والصلاة والسلام حبيب الله محمد ﷺ, أما بعد:

تم الباحث من كتابة هذا البحث لتكميل شرط من الشروط المقررة لنيل شهادة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية بكلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف الإسلامية الحكومية برياو.

وفي هذه المناسبة تقدم الباحث جزيل الشكر والعارفان إلى: والدين الذان أحبهما لوالدي المحبوب الفاضل "أيلسا مارتا" لوالدي المحبوبة "أرمي ييلزا" و إلى أصحاب الفضل :

١. الاستاذ الدكتور الحاج خير الناس الماجستير مدير جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو, والأستاذة الدكتورة الحاجة حلمياتي نائبة المدير الأولى الأستاذ الدكتور مسعود زين نائب المدير الثاني, الأستاذ الدكتور إيوان نائب المدير الثالث.

٢. الدكتور الحاج قدر محمد يوسف عميد بكلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو, الدكتور الحاج زركشي الماجستير نائب العميد الأول بكلية التربية والتعليم, والأستاذة الدكتورة زوبيدة أمير الماجستير نائبة الثانية بكلية التربية والتعليم, والأستاذة الدكتورة أميرة دنياتي الماجستير نائبة الثالثة بكلية التربية والتعليم.



Hak Cipta Ditanggung Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٣. الدكتور الحاج جون فامل الماجستير رئيس قسم تعليم اللغة العربية السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو, كسمياتي الماجستير قسم تعليم اللغة العربية.

٤. دادانج فردوس الماجستير المشرف الذي وجهني وأرشدني عند بداية كتابة البحث المتواضع حتى إنتهاء.

٥. الدكتور أفريرة التي وجهتني وأرشدتني عند بداية كتابة هذا البحث.

٦. جميع المحاضرين وأعضاء الموظفين في كلية التربية والتعليم جامعة السلطان الشريف قاسم الإسلامية الحكومية برياو.

٧. مدير المعهد وجميع المعلمين والمعلمات والموظفين والتلاميذ والتلميذات في المعهد دار القرآن كريما.

٨. أصدقائي الذي أفتخرهم: محمد إحسان, محمد فاضل, محمد عزم ملك, محمد توفيق الذي كانو دائما متحمسين أثناء كتابة هذا البحث.

١٤٤٤ هـ ١٠ ذو القعدة

٢٠٢٢ ٨ مايو

ديلان غفاري أريسا



ملخص

ديلان غفري اريسا، (٢٠٢٥): تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم

الصرف لدى تلاميذ الصف الثامن في المدارس

المتوسطة بمعهد دار القرآن كريميا باكنبارو

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

هذا البحث بحث نوعي بطريقة وصفية يهدف إلى معرفة تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم علم الصرف لتلاميذ الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن كريميا باكنبارو. أما مجتمع البحث فيكون من تلاميذ الصف الثامن ومعلم مادة الصرف للسنين الدراسية ٢٠٢٤/٢٠٢٥، وعددهم خمس تلاميذ ومعلم واحد. وأدوات جمع البيانات في هذا البحث هي الملاحظة والمقابلة والوثائق. وقد أظهرت نتائج البحث أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم الصرف يمر بعدة مراحل، وهي: أولاً، مرحلة التحضير حيث يقوم المعلم بإعداد خطة الدرس بطريقة منظمة، ويعطي دافعاً وتعريفاً بالمادة لجعل التلاميذ أكثر حماساً في تعلم علم الصرف. ثانياً، مرحلة التنفيذ، حيث يبدأ المعلم بقراءة القاعدة من كتاب الصرف والتلاميذ يستمعون، ثم يقدم المعلم أمثلة تتعلق بالدرس باستخدام لغة التلاميذ اليومية، ثم يشرح القاعدة ويترجمها، ثم يعطي التلاميذ أمثلة عربياً ويطلب منهم ربط النص بالمادة التي تم تعلمها سابقاً، ويطلب منهم الترجمة والتحديد حسب المادة وأخيراً الحفظ. ثالثاً، مرحلة التقييم، حيث تُجرى اختبارات للتلاميذ مثل امتحان منتصف الفصل الدراسي و امتحان نهاية الفصل الدراسي.

الكلمات المفتاحية: طريقة القواعد والترجمة، تعليم الصرف، التلاميذ



- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ABSTRACT

Diland Giffary Aresa (2025): The Implementation of *Qowaid Wa Tarjamah* Method in *Shorof* Learning for the Eighth-Grade Students at Islamic Boarding School of Darul Qur'an Kariman Pekanbaru

This was qualitative research with descriptive method aiming at finding out the implementation of *Qowaid Wa Tarjamah* method in *Shorof* learning for the eighth-grade students at Islamic Boarding School of Darul Qur'an Kariman Pekanbaru. The eighth-grade students and the teacher at the eighth-grade in the Academic Year of 2024/2025 were the population of this research, and they were 5 students and a teacher. Observation, interview, and documentation were the techniques of collecting data. The research findings showed that in the implementation of *Qowaid Wa Tarjamah* method in *Shorof* learning, there were several stages, 1. the preparation stage, the teacher made a lesson plan so that it was well structured, then the teacher also provided motivation and introduction to learning to students so that students were more enthusiastic in studying *Shorof*; 2. the implementation stage, the teacher began the lesson by reading *qowaid* in *Shorof* book, and the students listened, after that the teacher gave examples related to the lesson material based on student daily language. Then, the teacher interpreted and explained the meaning of *qowaid* studied, after that the teacher gave students an Arabic text, then the teacher told students to relate the text to the material studied previously. There, students were asked to be able to translate and identify according to the material taught, and finally students were told to memorize; and 3. the evaluation stage, an evaluation in the form of exams for students, both mid and final semester exams.

Keywords: *Qowaid wa Tarjamah* Method, *Shorof* Learning, Student



ABSTRAK

Dehand Giffary Aresa, (2025) : Penerapan Metode Qowaid Wa Tarjamah Dalam Pembelajaran Shorof Siswa Kelas VIII Pondok Pesantren Darul Qur'an Kariman Pekanbaru

Penelitian ini merupakan penelitian kualitatif dengan metode deskriptif yang bertujuan untuk mengetahui penerapan metode qowaid wa tarjamah dalam pembelajaran shorof siswa kelas VIII pondok pesantren Darul Qur'an Kariman Pekanbaru. Adapun populasi dalam penelitian ini adalah siswa kelas 8 dan guru shorof kelas 8 tahun ajaran 2024/2025 yang berjumlah 5 siswa dan 1 guru. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini adalah observasi, wawancara, dan dokumentasi. Hasil penelitian menunjukkan bahwa dalam penerapan metode qowaid wa tarjamah dalam pembelajaran shorof terdapat beberapa tahapan yaitu : 1. Pertama, tahap persiapan yaitu guru membuat perencanaan pembelajaran agar tersusun dengan baik, kemudian guru juga memberikan motivasi dan pengenalan pembelajaran kepada siswa agar siswa lebih semangat dalam mempelajari ilmu shorof. 2. Kedua, tahap pelaksanaan yaitu guru memulai pembelajaran dengan membacakan qowaid dalam buku shorof dan siswa menyimak, setelah itu guru memberikan contoh-contoh yang berkaitan dengan materi pelajaran berdasarkan bahasa siswa sehari-hari. Kemudian guru mengartikan dan menjelaskan makna qowaid yang dipelajari dan setelah itu guru memberikan teks arab kepada siswa lalu guru menyuruh siswa untuk mengaitkan teks tersebut dengan materi yang telah dipelajari tadi. Disitu siswa diminta untuk dapat menterjemahkan, mengidentifikasi sesuai materi yang diajarkan dan terakhir siswa disuruh menghafal. 3. Ketiga, tahap evaluasi yaitu diadakannya evaluasi berupa ujian untuk siswa baik ujian tengah semester (UTS) maupun ujian akhir sekolah (UAS).

Kata Kunci : Metode Qowaid wa Tarjamah, Pembelajaran Shorof, Siswa

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



محتويات البحث

1.	إقرار الباحث	1
2.	موافقة المشرف	2
3.	تقرير لجنة المناقشة	3
4.	الإستهلال	4
5.	الإهداء	5
6.	الشكر والتقدير	6
7.	ملخص	7
8.	محتويات البحث	8
9.	قائمة الجداول	9
10.	الفصل الأول أساسيات البحث	10
11.	أ. خلفية البحث	11
12.	ب. مشكلات البحث	12
13.	ج. حدود البحث	13
14.	د. أسئلة البحث	14
15.	هـ. أهداف البحث	15
16.	و. أهمية وفوائد البحث	16
17.	ز. توضيح المصطلحات	17
18.	الفصل الثاني الإطار النظري	18
19.	أ. المفهوم النظري	19
20.	ب. المفهوم الإجرائي	20



Hak Cipta Ditindungi Undang-undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ج. الدراسات السابقة

الفصل الثالث منهجية البحث

أ. تصميم البحث

ب. الزمان والمكان البحث

ج. مصدر البيانات

د. أدوات جمع البيانات

هـ. أسلوب تحليل البيانات

الفصل الرابع عرض البيانات وتحليلها

أ. وصف ميدان البحث

ب. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم الصرف لطلاب الصف الثامن في المدرسة

المتوسطة بمعهد دار القرآن كريمًا باكنبارو

ج. تحليل البيانات

الفصل الخامس الخاتمة

أ. الخلاصة

ب. التوصيات

المراجع

قائمة الجداول

الجدول ١,٨ هيكل التنظيم في مدرسة المتوسطة دار القرآن

الجدول ١,١٠ بيانات المعلمين و موظفي المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن

القرآن

الجدول ٢,١٠ عدد الطلاب في مدرسة المتوسطة دار القرآن

الجدول ٣.١٠ الإمكانيات المتوافرة في مدرسة المتوسطة دار القرآن

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الفصل الأول

أساسيات البحث

أ. خلفية البحث

في الحياة اليومية، يحتاج الإنسان بالتأكيد إلى جوانب اللغة التي يستخدمها للتواصل والتفاعل. وبين هذه اللغات اللغة العربية التي تعتبر لغة مهمة للمستعدين، لأن تعلم اللغة العربية يُمكن الشخص من فهم القرآن والحديث كمصدر لتعاليم الإسلام. بالإضافة إلى ذلك، تهدف اللغة العربية إلى تعريف مختلف أنواع العلوم في اكتساب مهارات اللغة سواء مهارة الاستماع، مهارة الكلام، مهارة القراءة، ومهارات الكتابة.¹

بين الفروع العديدة في اللغة العربية، سيجد الطلاب علمًا يدرس تغييرات شكل الجملة أو الكلمة، سواء كانت تغييرات في الشكل، أو إضافة حروف، أو ترتيب الحروف التي تشكل كلمة من شكل إلى آخر بهدف إنتاج معاني مختلفة. تتكمن أهمية دراسة هذا العلم في تسهيل التحدث باللغة العربية بشكل صحيح وفقًا للقواعد.

UIN SUSKA RIAU

Mubarak, Mohammad Husni. "Metode Pembelajaran Shorof Di Pondok Pesantren Sukahideng, Sukarame, Kabupaten Tasikmalaya." THORIQTUNA: Jurnal Pendidikan Islam 1.2 (2018): 38-49



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الموجودة في اللغة العربية. كما أن هذا العلم مفيد للطلاب الذين يدرسون اللغة العربية لتسهيل فهمهم للكتب التراثية والنصوص العربية.²

من العلم المشار إليه أعلاه، أي علم الصرف، لا بد من تعليمه بطريقة الجيد لكي يكون تطبيقه فعالاً وفقاً لقواعد اللغة العربية وأهمية تعلم الصرف نفسه. لذلك فإن أحد الطرق الجيد والمناسب في تعليم الصرف هو طريقة القواعد والترجمة. وعلى الرغم من أن هذه الطريقة يعد طريقة كلاسيكية في تعليم الصرف، فإنه من المتوقع أن يكون الطلاب قادرين على فهم تعلم الصرف بشكل جيد وصحيح.

الطريقة القواعد والترجمة هي طريقة تبدأ بتحليل مفصل لقواعد النحو بتبعها تطبيقها في نشاطات ترجمة الجمل والنصوص إلى اللغة المستهدفة. بمعنى آخر، هي طريقة تشرح قاعدة معينة أولاً ثم تترجم بطريقة أبسط. هذه الطريقة مهمة جداً في تعلم الصرف لأنها تساعد الطلاب على فهم التغيرات في الكلمات أو الجمل العربية بسرعة.³

ومع ذلك، في حالات أخرى بناءً على الدراسة الاستقصائية الأولية للباحث فإنه في مدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن كريما باكنبارو وخاصة في الصف الثامن، لا يزال هناك العديد من التلاميذ الذين يواجهون صعوبة في فهم علم الصرف بشكل

² Alilum, Moh, and Khalishatun Nuriyah. "Implementasi Kitab Nubdzatul Bayan Dalam Pembelajaran Nahwu dan Shorrof Bagi Pemula." Jurnal Educatio FKIP UNMA 9.2 (2023): 1126-1132

³ Awaliah Musgamy. "Tariqah Al-Qowaid wa Al-Tarjamah." vol.4 . Al-Daulah (2020): 393-395

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

جيد، ليس بسبب أن الطريقة التي يستخدمها المعلم صعبة الفهم، ولكن ربما التلاميذ الذين يفتقرون إلى الاهتمام في دراسة الصرف أيضا يمثلون مشكلة في هذا العلم. والذي يتضح في هذه الحالة من خلال الأعراض التالية:

١. لا يزال هناك تلاميذ غير يجدون في دراسة علم الصرف.

٢. لا يزال هناك تلاميذ لا يفهمون الأسئلة التي يقدمها المعلم.

٣. لا يزال هناك تلاميذ صعوبة في الحفظ التصريف

ب. مشكلات البحث

استنادا إلى الخلفية التي تم عرضها أعلاه، يمكن تحديد المشكلة على النحو التالي :

١. تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تعليم الصرف لا تسير بالحسنة

٢. العراقل في فهم علم الصرف لا يكمل

٣. حفظ التصريف من التلاميذ لا يتم

ج. حدود البحث

نظرا لوجود بعض المشكلات في هذا البحث، فإن الباحث يحدد نطاق

المشكلة من خلال التركيز على كيفية طريقة القواعد و الترجمة في تعليم الصرف

بشكل صحيح و سهل الفهم للطلاب سواء من حيث قواعد الصرف أو في فهم

التصريف لطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن كيا.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

د. أسئلة البحث

بناء على تحديد المشكلة المذكورة أعلاه, يمكن أسئلة البحث في هذا البحث كما يلي :

١. كيف يتم تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تعليم الصرف بفعال حيث يكون سهلا و ممتعا لفهم التلاميذ؟
٢. ما هي العراقل التي تواجه تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تعليم الصرف, سواء من جانب التلاميذ أو من جانب المعلمين؟
٣. ما هي الحلول حتى يتمكن الطلاب من حفظ التصريف بسهولة؟

هـ. أهداف البحث

أما الهدف من هذا البحث تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تدريس الصرف للطلاب في المدرسة:

١. لمعرفة تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تعليم الصرف
٢. لمعرفة العراقل التي تؤثر تطبيق طريقة القواعد و الترجمة في تعليم الصرف
٣. لمعرفة الحلول حتى يتمكن التلاميذ بسهولة من حفظ التصريف

UIN SUSKA RIAU



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

و. أهمية و فوائد البحث

١. نظريا

أ) للباحث فائدة في تحسين استخدام الأساليب المناسبة والفعالة لاحتياجات تعلم اللغة العربية في المدارس, خاصة في تعليم علم الصرف و فهم التصريف لكي يكون أسهل للتعلم من الطلاب.

ب) يمكن أن يكون هذا البحث مادة تطبيقية لأبحاث أخرى, بحيث يصبح تعليم الصرف أكثر متعة و سهولة في الفهم من الطلاب, حتى عند استخدام الأساليب التقليدية مثل طريقة القواعد و الترجمة هذه.

٢. تطبيقيا

كوسيلة للتعلم في دمج المعرفة و المهارات من خلال الممارسة المباشرة, مما يمكنه من رؤية ما إذا كانت خطوات تقديم أساليب التدريس حتي الآن فعالية و كفؤة أم لا.

ز. مصطلحات البحث

١. طريقة القواعد و الترجمة

يعرف مصطلح " طريقة القواعد والترجمة " في اللغة الإندونيسية على أنه طريقة قواعد اللغة و الترجمة, وهي مزيج من طريقتين : طريقت القواعد وطريقة الترجمة. طريقة القواعد تركز عل حفظ القواعد النحوية, ثم يتم تركيب الكلمات وفقا للقواعد النحوية المعمول بها.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

أما طريقة الترجمة فهي نشاط ترجمة الكلمات والجمل من اللغة العربية لغة المتعلمين أو العكس, ورغم أن هذه الطريقة جامدة في تطبيقها إلا أن الخبراء يرون أن لها مزايا, منها أن المتعلمين يكتسبون مفردات كثيرة في كل لقاء.

٢. تعليم علم الصرف

علم الصرف حسب عسيب حرماوان هو العلم الذي يدرس أصل الكلمة, بحيث يمكن معرفة معنى الكلمة. علم الصرف يعرف كنظام الصرف في اللغة العربية. تسمية أخرى لعلم الصرف هي علم التصريف. التصريف هو تغيير شكل كلمة معينة إلى أشكال أخرى بناء على أنماط محددة. التصريف في اللغة العربية ينقسم عموماً إلى قسمين: التصريف اللغوي و التصريف الإصطلاحي. التصريف اللغوي هو تغيير شكل الكلمة بناء على الضمائر التي يبلغ عددها أربعة عشر, بينما التصريف الإصطلاحي هو تغيير الكلمة بناء على نوع الشكل (الصيغة).^٤

⁴ Nicky Nihayatun, Fatimah Firdaus, Namira Calista. *Modifikasi Metode Qowa'id Wa Tarajama Dengan Strategi Contextual Teaching And Learning (CTL) Dalam Pembelajaran Kitabah*. (Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa III Tahun 2019) :87

⁵ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : PT.Remaja Rosdakarya offset, 2020) :69-70



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

الفصل الثاني الإطار النظري

أ. المفهوم النظري

أ) مفهوم الطريقة قواعد و الترجمة

لغويا، تسمى الطريقة في اللغة العربية بـ"الطريقة" و تعني الطريق. هناك عدة آراء حول تعريف الطريقة، و هي كالتالي:

(١) وفقا لرأدية زين الدين، الطريقة هي خطة شاملة تتعلق بعرض المواد بشكل منظم، حيث لا يوجد جزء آخر و كلها تستند إلى النهج الذي تم تحديده مسبقا.^٦

(٢) وفقا لوينا سانجايا، الطريقة هي الوسيلة المستخدمة لتنفيذ الخطة التي إعدادها في أنشطة واقعية بحيث يتم تحقيق الأهداف التي تم إعدادها بشكل مثالي.^٧

(٣) في قاموس اللغة الإندونيسية الكبير، تعرف الطريقة بأنها أسلوب منهجي لتسهيل تنفيذ الأنشطة من أجل تحقيق الأهداف المحددة.^٨

^٦ راضية زين الدين، منهجية واستراتيجيات بديلة لتعليم اللغة العربية، سيربيون، مجموعة مكتبة الرحلة، ٢٠٠٥.

ص. ٣١

^٧ Wina Sanjaya, Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Pendidikan (Jakarta: Prenada Media Group, 2022) :147

^٨ Armai Arief, Pengantar Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam (Jakarta: Ciputat Pers), 2002 :87



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

إصطلاحاً "qowaid wa al-tarjamah" في اللغة الإندونيسية يطلق "طريقة القواعد و الترجمة". تعتبر هذه الطريق تقليدية (طريقة تقليدية) استخدمت لأول مرة في تعليم اللغات الكلاسيكية أي اللاتينية و اليونانية.⁹ القواعد و الترجمة هي مزيج من طريقتين رئيسيتين, و هما طريقة القواعد و الترجمة. طريقة القواعد هي الطريقة التي تركز على حفظ القواعد النحوية و النحو" و عدد معين من الكلمات. ثم تركب هذه الكلمات وفقاً للقواعد النحوية المعمول بها. بينما طريقة الترجمة هي الطريقة التي تركز على الأنشطة المتعلقة بترجمة النصوص في البداية من اللغة الأجنبية إلى لغة المتعلم, ثم العكس. في الممارسة تتميز طريقة القواعد و الترجمة بالخصائص التالية:¹⁰

- (١) إهتمام عميق بمهارات القراءة, و الكتابة, و الترجمة, مع قلة الإهتمام بجوانب الإستماع و التحدث.
- (٢) استخدام اللغة الأم كلعنة وسيطة في أنشطة التعلم.
- (٣) الإهتمام الكبير بقواعد النحو.
- (٤) أساس التعلم هو حفظ قواعد النحو و المفردات, ثم الترجمة الحرفية من اللغة المستهدفة إلى لغة المتعلم و العكس.

⁹ Aziz Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin, *Pembelajaran Bahasa Asing; Metode Tradisional dan Kontemporer* (Jakarta: Bina Publishing, 2019) :39

¹⁰ Nuryani, "Pembelajaran Bahasa Arab" dalam Jurnal..., 2018 :161



ب) تاريخ تطور طريقة القواعد و الترجمة

١. اللغة العربية كلغة لفظية

في البداية, كانت اللغة العربية معزولة في شكل عبادة لفظية. بمعنى أن يتعلم المسلم اللغة العربية ليس لأنها لغة تختلف عن غيرها, ولكن فقط لتعليمه إحتياجتها الروحية, خاصة في أداء الصلاة. و بالتالي, كان المادة التي يتعلمها مقتصرة على السور القصيرة فقط (جزء عم) الموجودة في القرآن, مما أدى إلى ظهور طرق مختلفة مثل الطريقة الحرفية, الطريقة الصوتية, و الطريقة الشهيرة باسم الطريقة البغدادية.

جميع الطرق المذكورة أعلاه في الواقع يمكن إعتبارها متشابهة, أي أنها تركت على دراسة القرآن الكريم التي تبدأ با: (١) ذكر أسماء الأحرف واحدا فواحدا من الألف إلى الياء (بالترتيب الأبجدي), ثم (٢) بعد أن يحفظ الطالب أسماء الأحرف بشكل منفصل واحدا فواحدا, يتم تعليمه الكلمات المكونة من حرفين, ثم ثلاثة أحرف و هكذا يتم تقديمها تدريجيا, ثم تتقدم إلى (٣) تعليم الحركات, بدءا من ذكر الحرف مع اسم الحركة, مثل كلمة "درس" تدرس بالطريقة التالية: فتحة (د) فتحة (ر) فتحة (س), و هكذا.

٢. اللغة العربية كوسيلة لفهم الدين

في هذا الرأي الثاني, ينظر المسلمون إلى القرآن الكريم فقط كوسيلة للعبادة. بل يؤمنون أن القرآن أكثر من ذلك, حيث يعتبرونه دليلا يمكن أن يحيا بفهم معانية و تطبيق تعاليمه. و بالتالي, فإن الأدعية و القراءات الموجودة في الصلاة لا تعمل فقط كحفظ عن ظهر قلب, بل يمكن أن

1. Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



تستخدم كوسيلة للتواصل مع الخالق بفهم حقيقي للمعاني و المضامين
تحتويها قراءت الصلاة. و من خلال هذا النمط الفكري, يمكن أن
منهج تعليم جديد في اللغة العربية بهدف التعمق في المعرفة بالإسلام و الحياة
تدريس اللغة بالشكل الثاني هذا ينمو و يتطور في مختلف المدارس الدينية
السلفية. تشمل المواد المدروسة هي الفقه, العقائد, الحديث, التفسير, و علوم
اللغة العربية مثل النحو, الصرف, و البلاغة التي تدرس بطريقة القواعد و علوم
الترجمة من خلال أسلوب عرض لا يزال نسبيا تقليديا, حيث يمكن المعلم
(الشيخ) و الطلاب (الطلبة) كل منهما كتابا (الكتاب). يقوم المعلم بقراءة
ترجمة الكلمات و الجمل واحدة فواحدة إلى اللغة المحلية الخاصة بالمدرسة
الدينية التي تم تقريبها من حساسية اللغة العربية, بينما تدرس قواعد اللغة
العربية (قواعد) في كلمات معينة كرموز تظهر وظيفة الكلمة في الجملة. أم
الطلاب فيقومون فقط بتدوين الترجمة للكلمة أو الجملة التي يقدمها الشيخ أو
المعلم دون أي تفاعل لفظي نشط و منتج.
نواة هذه الطريقة يمكن إرجاعها إلى عصر النهضة الأوروبية (القرن
الخامس عشر) عندما كانت العديد من المدارس والجامعات في أوروبا في ذلك
الوقت تلزم الطلاب بتعلم اللغة اللاتينية لأنها كانت تعتبر ذات "قيمة تعليمية
عالية" لدراسة النصوص الكلاسيكية. هذه الطريقة هي انعكاس دقيق للطريقة
التي كانت تُعلّم بها اللغات اليونانية القديمة واللاتينية لعدة قرون. إلا أن
تسمية هذه الطريقة الكلاسيكية بـ "طريقة الترجمة النحوية" لم تُعرب إلا في
القرن التاسع عشر, عندما أصبحت هذه الطريقة تُستخدم على نطاق واسع

1. Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
a. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

في القارة الأوروبية. كما استخدمت هذه الطريقة على نطاق واسع في تعليم اللغة العربية، سواء في البلدان العربية أو في البلدان الإسلامية الأخرى بما إندونيسيا، حتى نهاية القرن التاسع عشر.

طريقة الترجمة النحوية (طريقة القواعد والترجمة) غالباً ما يسي وممارسو تعليم اللغة الأجنبية هذه الطريقة بالطريقة التقليدية. التسمية بانعكاس على الطرق التي كانت تُستخدم في تعليم اللغات العصور اليونانية القديمة واللاتينية. الفرضية الأساسية لهذه الطريقة هي "منطق كوني" يشكل أساس جميع لغات العالم، بينما النحو هو فرع من فروع المنطق.

طريقة التدريس هذه تهدف إلى الطلاب لكي يكونوا (١) أكثر قدرة على قراءة النصوص باللغة العربية أو الأدب العربي، و(٢) يمتلكوا في الانضباط والتطور الفكري. تعتمد عملية التعليم في هذه الطريقة بشكل كبير على أنشطة القراءة والكتابة. أما المفردات التي تُدرس فهي مفردات من اختبارات القراءة، حيث يُفترض أن الجملة هي أصغر وحدة في اللغة، وتُعطى الأولوية لدقة الترجمة، ويُستخدم اللغة الأم في عملية التعليم.

(ج) خصائص طريقة القواعد والترجمة

من المفهوم الأساسي المذكور أعلاه، هناك عدة خصائص لطريقة القواعد والترجمة فيما يتعلق بعملية تعلم اللغة العربية، وهي:^{١١}

¹¹ Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2019): 170-171

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

- (١) التركيز أكثر على القدرة على القراءة والكتابة والترجمة.
- (٢) استخدام الترجمة كأبسط شكل في التعليم.
- (٣) التركيز أكثر على تحليل النحو من العبارات اللغوية المنطوقة.
- (٤) تعتمد المفردات على النصوص المقدمة.
- (٥) يتكون محتوى الدروس من حفظ قواعد النحو، ترجمة الكلمات بـ
سياق، ترجمة النصوص القصيرة، ثم تفسير النصوص.
- (٦) لا يتم إعطاء تدريبات على النطق واستخدام اللغة، وإذا أعطيت، تكون
لمرة واحدة فقط.

(د) خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة

خطوات تطبيق طريقة "القواعد والترجمة" كما يلي:^{١٢}

١. تقديم مفهوم القاعدة التي سيتعلمونها وتفسيرها.

٢. تقديم أمثلة عن القاعدة حسب الحاجة، وفي بعض الأحيان مقارنتها

بقواعد اللغة اليومية لمساعدة الطلاب على فهمها.

٣. بعد ذلك، يشرح المعلم الأمثلة إذا لزم الأمر.

٤. بمجرد أن يفهم الطلاب القاعدة جيدًا، يرشد المعلمهم لحفظ

بانتظام.

UIN SUSKA RIAU



5. إذا كان هناك مفردات يصعب ترجمتها، يشرح المعلم هذه المفردات الانتقال إلى خطوة التطبيق.

6. يقدم المعلم نصوصاً باللغة العربية كمادة أساسية، ثم يطلب من الطلاب ترجمتها. بعد ذلك، يُطلب من الطلاب مطابقة القواعد التي سبقاً. في هذا السياق، يتوقع منهم التعرف والتحليل التفصيلي. هذه الأنشطة جهوداً ذهنية كبيرة لتطبيق ما تم حفظهم من نص الترجمة.

هـ) تقنية تدريس القواعد والترجمة

بالنسبة لتقنية تدريس الترجمة والنحو، فإنها تختلف بناءً على مستوى الطلاب حيث يكون التدريس للمبتدئين مختلفاً عن تلك التي لديهم خبرة مسبقة. الطريقة الفعالة في التدريس هي تلك التي تتكيف مع احتياجات الطلاب. على سبيل المثال، في دروس النحو، قد يكون الأمر المهم بالنسبة للمبتدئين هو فقط معرفة القواعد البسيطة التي يواجهونها بشكل متكرر. أما في تعلم الترجمة المرحلي الأولى، فقد يكون من الأنسب ترجمة الجمل البسيطة التي يتعاملون معها بيئتهم.

هناك نوعان من التقنيات المستخدمة:^{١٣}

UIN SUSKA RIAU

¹³ Kojin, "Efektivitas Metode Terjemah dan Qawaid (Tatabahasa) dalam Pembelajaran Bahasa Arab" dalam Jurnal Pendidikan Islam Ta'allum, Vol.21 (November 2020) :230-232



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

١. الطريقة القياسية

هي تقنية تدريس تبدأ بذكر القاعدة أو التعريف أولاً، ثم يشرح القواعد من خلال إعطاء أمثلة مستندة إلى تلك القاعدة (التشابه). الأسلوب يشجع الطلاب على استخدام قدراتهم العقلية، حيث عليهم تحليل المشكلات من العام إلى الخاص. على سبيل المثال، في الترجمة، يمكن للمعلم أن يقدم أمثلة على جمل بسيطة بناءً على من التركيب الجملي، ثم يتم ترجمتها إلى اللغة العربية. وكذلك النحو، يقدم المعلم القواعد بشكل عام مثل شرح فصل الفعل وأنواعه مثل الفعل الماضي والفعل المضارع والأمر، وبعد ذلك يطلب من الطلاب التفكير وتحليل الجمل التي تتبع نمطاً معيناً. العيب في هذه التقنية هو عدم توفير فرص للطلاب لممارسة التدريبات بأنفسهم، مما يعني أنهم قد يكتسبون فقط ما تم عرضه من قبل المعلم دون ممارسة إضافية. ولذلك، حتى لو كان الطالب قد اكتسب وحفظ القواعد النحوية، فإنه قد يتطلب منه إعادة تكرار تكوين الأمثلة المختلفة، مثل "قام زيد" و"ضرب زيد عمراً"، في تقنية الطريقة القياسية.

٢. الطريقة الاستنباطية

بدأت هذه التقنية تُعرف بعد أن تفاعل العرب مع الأوروبيين (الفرنسيين) في نهاية القرن التاسع عشر. وتعرف هذه النظرية أيضاً بنظرية هيربارت نسبةً إلى مكتشفها. وفقاً لنظرية هيربارت، يجب أن يتبع أسلوب



التعليم خمس مراحل، وهي المقدمة، العرض، الربط، القاعدة، والتطبيق. في المرحلة الأولى (المقدمة) يقدم المعلم صورة عامة عن المادة التي يدرسها للطلاب، ومن خلال هذه الصورة يُتوقع أن يكون لدى الطلاب تصور واضح. في المرحلة الثانية (العرض)، يقدم المعلم شرحاً باستخدام أمثلة متنوعة، حيث تكمن هنا جوهر عملية التعليم. في المرحلة الثالثة (الربط)، يُتوقع من الطلاب ربط المعلومات الجديدة بالمعلومات السابقة لتحقيق الاستمرارية. من هنا، يُتوقع أن يتمكن الطلاب من استنتاج القاعدة بسهولة. بعد فهم القواعد، يتم الدخول إلى المرحلة الأخيرة وهي التطبيق. من خلال التطبيق، يُتوقع من الطلاب أن يطوروا معرفتهم بشكل أوسع بناءً على خبرتهم السابقة.

و) العوامل المؤثرة في طريقة القواعد والترجمة

عند دراسة أي علم من العلوم، من المؤكد أن الشخص سيواجه مجموعة متنوعة من العوامل التي تؤثر عليه. أما العوامل التي تؤثر عليها فهي كما يلي:

١. عامل الطلاب

إن وعي الطلاب أثناء التعلم، وخصوصاً في تعلم اللغة العربية، مهم جداً. لأن هذا هو الأساس الرئيسي لنجاح أي شخص في كل شيء، خاصةً وعيهم واهتمامهم بقدرتهم على ترجمة النصوص العربية. هناك افتراض يقول إن الشخص سيكون أكثر نجاحاً في التعلم إذا كان لديه رغبة أو دافع أو هدف يسعى لتحقيقه من خلال ذلك التعلم.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

وفي هذا السياق، يذكر كوفر أن الدافع هو الحافز، الرغبة، السبب، الهدف الذي يدفع الشخص للقيام بشيء.^{١٤}

٢. البيئة

المدرسة هي بيئة لغوية خاصة. المقصود هنا بعامل البيئة هو الظروف والوضع الذي لا يدعم تعلم اللغة العربية بشكل جيد، سواء كان ذلك متعلقًا بالسياسات القيادية في دعم قدرة الطلاب على ترجمة اللغة العربية كما ذكر دولاي أن جودة البيئة اللغوية مهمة جدًا للمتعلم للغة ليتمكن من النجاح في تعلم لغة جديدة.^{١٥}

ج) المواد والمناهج

نظرًا لتغير المواد والمناهج بشكل مستمر، أصبح ذلك أحد عوامل صعوبة فهم الطلاب للدرس ويمكن أن يجعل الطلاب يشعرون بالملل بسبب مواجهة مادة جديدة. يقول الدكتور أحمد إزان في كتابه "منهجية تعليم اللغة العربية": إن صعوبة المفردات التي غالبًا ما يواجهها الطلاب

¹⁴ Nurhadi, *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa ke Dua*, (Bandung, Sinar Baru Algensindo, 2010): 15

¹⁵ Opcit, h. 117



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

تعود إلى المعرفة المحدودة باللغة أو أن الكلمات الموجودة

الأصفر تحمل معاني غير معروفة من قبل.^{١٦}

(د) المعلم

يلعب المعلم دورًا مهمًا في مساعدة الطلاب على فهم النص

سيتم ترجمته، سواء كان ذلك في ترجمة كلمة، جملة أو فقرة في دور

كمُرشد، يجب على المعلم أن يحاول تنشيط وتحفيز التفاعل، ليحدث تفاعل

تعليمي فعال. يجب أن يكون المعلم مستعدًا كوسيط في جميع مواقف عملية

التعليم، بحيث يكون المعلم قدوة يتطلع إليها الطلاب ويقلدون سلوكه

كصانع، سيقود المعلم عملية التفاعل التعليمي.^{١٧}

(هـ) محدودية الوسائل/البنية التحتية الداعمة للتعليم

تعد الوسائل والبنية التحتية الداعمة مهمة أيضًا في مساعدة الطلاب

على تطوير معرفتهم، مثل الأدوات والوسائل المستخدمة في التعلم بما في ذلك

ذلك تعلم الترجمة. أحيانًا لا تسير عملية تعلم اللغة العربية لأل الطلاب

عادة ما يشعرون بالملل من نظام التعليم بدون وسائل داعمة، مما يؤدي إلى

عدم تحقيق الترجمة المطلوبة. يمكن للوسائل أن تزيد من قدرة الطلاب على



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

الاستيعاب والاحتفاظ بالمادة التعليمية، وتجعل التعلم أكثر جاذبة. إن هذه التحديات التي تواجهها، يوضح المعلمون الجهود المبذولة للتغلب هذه المشكلات.^{١٨}

(ز) مزايا وعيوب طريقة قواعد والترجمة

مزايا طريقة قواعد والترجمة تشمل:^{١٩}

١. يمكن استخدامها في الفصول الدراسية التي تحتوي على عدد كبير من الطلاب.
 ٢. يمكن للمعلمين الذين ليسوا بطلاقة في اللغة العربية استخدام هذه الطريقة لتعليم قواعد اللغة العربية.
 ٣. يمكن استخدام طريقة قواعد والترجمة في جميع مستويات التعليم، سواء كانت الأساسية، المتوسطة، أو العليا.
 ٤. سيكتسب الطلاب القدرة على القراءة وفهم النصوص بشكل جيد.
- وراء هذه المزايا، توجد بعض العيوب، وهي:

^{١٨} Adjai Robinson, *Asas-Asas Praktik Mengajar*, (Jakarta: Bhadrata, 2015) :75

^{١٩} Mustofa, Bisri. *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

١. سيتقن الطلاب قواعد اللغة وسيكونون قادرين على قراءة النصوص العربية ولكنهم سيجدون صعوبة في استخدام اللغة العربية كأداة للتواصل اللغوي.
٢. يتم تعليم مادة قواعد اللغة باستخدام طريقة الحفظ بشكل كبير، مما يجعل الأغلبية من الطلاب يجدون صعوبة في تطبيق هذه النظرية في الأنشطة اللغوية.
٣. يتطلب مدرسين مدربين ومطلعين على قواعد اللغة والترجمة بشكل جيد.
٤. اللغة المستخدمة هي اللغة الكلاسيكية (التراث) مما يجعل بعضها غير مستخدم في التواصل اليومي.
٥. تتطلب هذه الطريقة من الطلاب تعلم اللغة وليس التحدث بها كلفة هدف.

أ) مفهوم التعليم علم الصرف

التعلم هو كل جهد يبذله المعلم عن قصد مما يؤدي إلى قيام المتعلمين بأنشطة تعليمية.

عرف ناسوتيون التعلم على أنه نشاط لتنظيم أو ترتيب البيئة بأفضل طريقة وربطها بالطلاب بحيث تحدث عملية التعلم. عرف جولوا التعلم على أنه محاولة:

لخلق نظام بيئي يزيد من الأنشطة التعليمية.

قسم بيغز في كتابه مع سوجيهارتونو مفهوم التعلم إلى ثلاث مفاهيم:

- ١) التعلم بمعنى كمي: بمعنى كمي، التعلم يعني نقل المعرفة من المعلم إلى الطالب. في هذا السياق، يُطلب من المعلم إتقان المعرفة التي يمتلكها بحيث يمكن نقلها إلى الطلاب بأفضل طريقة ممكنة.



٢) التعلم بمعنى مؤسسي: بمعنى مؤسسي، التعلم يعني ترتيب جميع قدرات
التدريس بحيث يمكن أن يتم بكفاءة. في هذا السياق، يُطلب من المعلم
أن يكون جاهزًا دائمًا لتكييف تقنيات التدريس المختلفة مع الطلاب
المختلفين الذين لديهم اختلافات فردية متنوعة.

٣) التعلم بمعنى نوعي: بمعنى نوعي، التعلم يعني جهود المعلم
الأنشطة التعليمية للطلاب. في هذا السياق، لا يقتصر دور المعلم في
التعليم على تكديس المعرفة لدى الطلاب، بل يشمل أيضًا إرشاد
الطلاب في أنشطة تعليمية فعالة وكفاءة.

من المفاهيم المختلفة للتعلم المذكورة أعلاه، يمكن الاستنتاج أن التعلم هو جهد
ي بذله المعلم عن قصد لنقل المعرفة، وتنظيم وخلق نظام بيئي بطرق متنوعة بحيث
يمكن للطلاب أن يقوموا بأنشطة تعليمية فعالة وكفاءة وبنائج مثلى.^{٢٠}

علم الصرف من حيث اللغة، الصرف يعني التغيير. أما من حيث الاصطلاح
فهو تغيير الشكل الأصلي إلى أشكال أخرى لتحقيق المعنى المرغوب الذي لا يمكن
تحقيقه إلا من خلال التغيير. تفسير هذا التعريف هو أن أي تغيير لشيء من شكله
الأصلي، مثل تغيير شكل المنزل أو الملابس وما إلى ذلك، يُعتبر صرفًا من حيث
اللغة. أما من حيث الاصطلاح، فالصرف هو تغيير الشكل الأصلي الأساسي إلى
شكل آخر. هناك تفسير آخر وهو أن الصرف هو تغيير الفعل الماضي إلى الفعل

²⁰ Festiawan, Rifqi. "Belajar dan pendekatan pembelajaran." Universitas Jenderal Soedirman 11 (2020): 20



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

المضارع، المصدر، اسم الفاعل، اسم المفعول، فعل النهي، اسم المكان، اسم الزمان، واسم الآلة. أما فائدة هذا التغيير فهي للحصول على معاني مختلفة.²¹

ب) عناصر تعليم علم الصرف

الوزن هو المعيار الأساسي الذي يُحدّد في علم الصرف كمرجع يجب أن تكون الكلمة. الكلمة في اللغة العربية لها وزن، وفي هذا السياق تكون إما اسمًا أو فعلًا. ما يتبع الوزن يسمى موزون. الذي يتبع القائد هو الشخص الذي يقود، ويمكن أن يسمى أيضًا موزون. العلماء في علم الصرف قد حددوا أن الحروف الهجائية التي تُشكّل الوزن هي "فعل". كل كلمة تتبع الوزن ستتأقلم معه. مثال على ذلك كلمة "كتب" التي لها وزن "فعل"، كل حرف يقابل حرف الفاء يُسمى "فاء الفعل"، وفي هذه الكلمة فاء الفعل هو حرف الكاف. ينمى الحرف الذي يقابل العين يُسمى "عين الفعل". الحرف الذي يقابل اللام يُسمى "لام الفعل". لذلك، عين الفعل ولام الفعل في الكلمة المذكورة هما حرف التاء وحرف الباء.

الموزون من الوزن يمكن أن يكون كثيرًا، لكن الوزن لعدة موزونات يكون واحدًا. في هذه الحالة، الأمثلة التي لها وزن "فعل" تشمل على سبيل المثال الكلمات: "دخل"، "خرج"، "قتل"، "ضرب".

UIN SUSKA RIAU

²¹ Dodi, Limas. "Metode Pengajaran Nahwu Shorof; ber-Kaca dari Pengalaman Pesantren". Tafaquh: Jurnal Penelitian Dan Kajian Keislaman 1.1 (2013) :100-122



لذا يمكننا أن نجد عدة موزونات تتبع وزنًا واحدًا. بعد ذلك، عندما نخرج مثالاً لكلمة واحدة مثل "خرج" ونريد تحويلها إلى شكل آخر مثل "خارج"، في حالات مختلفة يكون التعامل مختلفًا. هنا تكون الحاجة إلى "مفعّل" بمعنى أن فهم الوزن يكون ضروريًا لأن كل شكل من الكلمة له وزن معين. المثال أعلاه، نحدد وزن كل كلمة. كلمة "خرج" وزنها "فعل"، بينما "خرج" "مفعّل" و"خارج" وزنها "فاعل". لذا إذا لاحظنا، فإن أمثلة هذه الكلمات من جذر كلمة واحدة وهي "خرج". هذا التحول في شكل الكلمة يُسمى تصريفًا عملية التصريف تتم لتحقيق الغرض المطلوب من الكلمة. ولضمان الصحيح، يلعب علم الوزن أو فهم الوزن دورًا مهمًا.

ج) المصطلحات في علم الصرف

١. الوزن والموزون

بحسب عيسنج زكريا، من الناحية اللغوية، تعني كلمة "وزن" الميزان و"موزون" تعني الموزون. أما من الناحية الاصطلاحية، فإن الوزن هنا يعني الميزان أو النمط الأساسي للفعل، والذي يُستخدم لتسهيل معرفة أشكال الكلمات الأخرى. لمعرفة التغيرات أو أشكال الكلمات من العديد من الكلمات في اللغة العربية، تم وضع نمط واحد للفعل الثلاثي وهو فعل "فعل"، والتوضيح على النحو التالي:

(فا) يُسمى فاء الفعل

عين (ع) يُسمى عين الفعل

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

لام (ل) يُسمى لام الفعل

الكلمة "فعل" التي تُستخدم كنمط تُسمى وزن، والأفعال الأخرى
تتشارك في النمط تُسمى موزون.

٢) تصريف الكلمة

تصريف الكلمة هو تحويل الكلمة من شكل إلى عدة أشكال أخرى بناءً على القواعد المحددة. بحسب أبو عبد الله محمد بن مالك، في ألفية ابن مالك في النحو والصرف:

نصر : صيغة الفعل الماضي. معناه: قد عمل.

ينصر : صيغة الفعل المضارع. معناه: يعمل الآن أو سوف يعمل.

انصر : صيغة فعل الأمر. معناه: اعمل (أمر)

نصرا : صيغة المصدر. معناه: العمل (الكلمة الأساسية)

ناصر : صيغة اسم الفاعل. معناه: الذي يعمل (فاعل)

منصور : صيغة اسم المفعول. معناه: الذي يُعمل به (مفعول به)

منصر : صيغة اسم الزمان. معناه: وقت العمل.

منصر : صيغة اسم المكان. معناه: مكان العمل.

(د) وظائف تعليم علم الصرف

في تعلم اللغة العربية، يُطلب من المتعلم دراسة الصرف، وهذا ليس بدون سبب. لأن دراسة الصرف لها عدة أهداف وفوائد يتم الحصول عليها الوظيفية العامة للصرف هي فهم كيفية تغير الكلمة الأصلية (الجذر) إلى عدة كلمات مختلفة



في نفس الوقت، ومعرفة كيفية تغيرها وفقاً لأنماط تكوين الكلمة أو الوزن، وتجنب الأخطاء المتعلقة بمشاكل الصرف. وظيفة مماثلة هي الحفاظ على اللسان من الخطأ في النطق في كل كلمة أو جملة، والحفاظ على قواعد اللغة العربية في الكتابة. بدورهم، يُتوقع من المتعلم أن يكون ماهراً في تحليل بنية الكلمات في اللغة العربية وكذلك ماهراً في البحث عن المفردات في القاموس²². بينما وظائفه بشكل خاص هي:

- (١) القدرة على معرفة وظيفة الكلمة في الجملة وفهم المعنى العام للجملة بسرعة ودقة لفهم اللغة العربية.
- (٢) القدرة على تكوين جمل صحيحة نحويًا في استخدام اللغة المكتوبة أو اللغة المنطوقة للتعبير عن الأفكار.²³

هـ) فوائد تعليم علم الصرف

فيما يلي فوائد دراسة علم الصرف التي تم تلخيصها من مصادر مختلفة: توفير الوقت لمتعلمي اللغة العربية، بحيث لا يضطرون لفتح القاموس العربي بشكل مستمر كلما واجهوا كلمة عربية يعتبرونها صعبة. على سبيل المثال، عندما يجادل متعلم اللغة العربية كلمة "مقعد" ولا يعرف معناها، فإن المتعلم الذي درس علم الصرف سيفهم مباشرة أن معنى كلمة "مقعد" هو الكرسي/مكان الجلوس، لأنه

²² Maksudin, *Strategi Pembelajaran Ilmu Sharaf, Jurnal Pendidikan bahasa arab* (Yogyakarta: Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2004) :27-30

²³ Muh Fathunnajah, *Hubungan Penguasaan Nahwu dan Shorof Dengan Kemampuan Membaca Kitab Kuning Santri Kelas II di Pondok Pesantren Fadlun Minalloh Wonokromo Pleret*, Yogyakarta: Universitas Sunan Kalijaga, 2016 :13



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

يعرف جذر الكلمة "قعد" الذي يعني الجلوس، بينما كلمة "مقعد" هي مجرد كلمة "قعد" التي تم تغييرها إلى صيغة "اسم المكان". أما المتعلم الذي لم يدرس علم الصرف، فسوف يحاول معرفة معناها بفتح القاموس العربي، وهذا يستهلك وقت المتعلم. لأن من المتصور أنه عند قراءة كتاب باللغة العربية، في كل مرة يجد فيها كلمة صعبة يجب عليه فتح القاموس، وهذا مزعج للغاية، أليس كذلك؟ لذلك هنا النقطة الأولى لأهمية تعلم اللغة العربية.

علم الصرف يعلمنا كيفية تشكيل أنواع مختلفة من الكلمات بمعانٍ مختلفة من كلمة عربية واحدة. هذا ليس فقط يسهل على متعلم اللغة العربية عند مواجهته كلمة صعبة بفهم معناها من خلال البحث عن جذرها دون الحاجة لفتح القاموس، ولكن أيضًا يجعل المفردات التي يسيطر عليها المتعلم تتطور بسرعة أكبر على سبيل المثال، عندما يعرف المتعلم معنى كلمة "كتب" التي تعني الكتابة سيفهم تلقائيًا "أبناء" كلمة "كتب" أو مشتقاتها مثل كلمة "كاتب" التي تعني الكاتب، "مكتوب" التي تعني الكتاب المكتوب، "أكتب" التي تعني اكتب "مكتب" التي تعني مكان الكتابة وهو المكتب، وهكذا. إذًا، من كلمة واحدة يمكن أن يولد عشرات بل ربما مئات الكلمات بمعانٍ مختلفة، ويمكن بسهولة إتقانها فقط بفهم قواعد علم الصرف.^{٢٤}

UIN SUSKA RIAU

²⁴ Ehwah. "Ilmu Sharaf Dan Pentingnya Belajar Sharaf". (Jakarta: Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah: 2018) :8

و) خطوات تعلم الصرف

أما خطوات تعلم الصرف فهي:^{٢٥}

١. حفظ الكثير من المفردات

٢. ملاحظة أنماط الجمل

٣. تذكر الإعراب أو الألفاظ المتكررة

٤. الاستمتاع بعملية تعلم قراءة الكتاب

٥. التركيز على حفظ واستيعاب الكلمات تدريجياً، مع فهم النحو

والصرف ببطء

٦. النحو والصرف علوم لا حدود لها، لكن يمكننا استخدامها حسب

احتياجاتنا

٧. تشجيع النفس على قراءة الكتب مباشرة، مثل كتاب "نصائح دينية"

٨. بالطبع، ستواجه الكثير من النقص والارتباك، لذا احفظ المفردات

غير المعروفة

٩. الصفحة الأولى ستكون صعبة، وستستغرق وقتاً طويلاً، لذا كن

صبوراً في التعلم

UIN SUSKA RIAU

²⁵ Razin, Abu. Razin, Ummu. *Ilmu Sharfu Untuk Pemula*. (Jakarta : Pustaka Bisa: 2018) :15



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

١٠. مع مرور الوقت، ستتحسن سرعتك وستصبح أكثر دقة في

النحو والصرف

١١. تذكر أن المفردات هي الملك

١٢. ناقش ببطء المفردات والكلمات غير المعروفة.

ز) أهمية تعلم الصرف

إن علم النحو والصرف ذو أهمية بالغة لدرجة أن العلماء استخدموا استعارات لتوضيح أهميته. فقد شبهوا علم الصرف بالأم التي تلد، فكما أن الأم تلد للأطفال فإن الصرف يلد الكلمات، وبذلك تحتاج العلوم الأخرى إلى الصرف كما يحتاج الطفل إلى أمه. وأهمية تعلم الصرف هي كما يلي:

١. لفهم الكلام العربي.

٢. لفهم محتوى القرآن والحديث الذي قد يكون صعباً أو معقداً. وهذا

أوضحه في كتاب "العمرطي" الذي قال:

وكان مطلوباً أشد الطلب # من الوري حفظ اللسان العربي كي

يفهموا معاني القرآن والسنة الدقيقة المعاني

وبالنظر إلى الوظيفتين السابقتين، فنحن ننصح بتعلم علم اللغة العربية وخصائصها

علم الصرف لكي نستطيع التحدث باللغة العربية وفهم محتويات القرآن. وأيضاً

يُستخدم في اللجنة لأن اللغة المستخدمة هناك هي اللغة العربية كما هو موضح في

كتاب "فيض القدير شرح الجامع الصغير" الذي قال:

أحبوا العرب لثلاث : لأني عربي والقرآن عربي وكلام أهل اللجنة عربي



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٣. لتسهيل قراءة الكتب الصفراء أو ما يعرف بالكتب العارية، وهي الكتب التي لا تحتوي على حركات.^{٢٦}

ب. المفهوم الإجرائي

١. طريقة القواعد والترجمة

خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة هي كما يلي:

١. تقديم مفهوم القاعدة التي سيتم دراستها وشرحها.
٢. تقديم أمثلة عند الضرورة، وإذا لزم الأمر إجراء مقارنات مع قواعد لغة الطالب اليومية لمساعدة الطالب على الفهم.
٣. بعد ذلك، يشرح المعلم الأمثلة عند الضرورة.
٤. بعد أن يفهم الطالب مفهوم القاعدة بشكل كامل، يقوم المعلم بتوجيههم لحفظ تعريفها بدقة.
٥. إذا كانت هناك مفردات تعتبر صعبة الترجمة، يشرح المعلم المفردات قبل الانتقال إلى خطوة التطبيق.
٦. يقدم المعلم نصًا باللغة العربية كمادة رئيسية، ثم يدعو الطلاب لترجمة النص. بعد ذلك، يطلب من الطلاب مقارنة القواعد التي تم حفظها

²⁶ Dodi, Limas. "Metode Pengajaran Nahwu Shorof; ber-Kaca dari Pengalaman Pesantren Tafaquh: Jurnal Penelitian Dan Kajian Keislaman 1.1 (2017)



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

مسبقًا. في هذه الحالة، يُتوقع منهم أن يتمكنوا من تحديد وتحليل التفاصيل. تتطلب هذه الأنشطة مجهودًا عقليًا من الطلاب لتطبيق حفظوه في النص المترجم.

٧. بعد أن ينتهي الطلاب من تحديد القاعدة بشكل جيد، يقدم المعلم قائمة بالمفردات لحفظها.

٨. كنشاط نهائي، يعطي المعلم الطلاب واجبًا منزليًا يتمثل في إعداد برنامج للمناقشة في اللقاء التالي.

٢. تعليم الصرف

أما خطوات تعلم الصرف فهي:

١. حفظ الكثير من المفردات.
٢. مراقبة أنماط الجمل.
٣. تذكر الإعراب أو الألفاظ التي تتكرر كثيرًا.
٤. الاستمتاع بعملية تعلم قراءة الكتب.
٥. أولوية حفظ والاستمتاع بالكلمات واحدة تلو الأخرى، بينما يفهم النحو والصرف ببطء.
٦. النحو والصرف علوم لا حدود لها، ولكن يمكننا استخدامها حسب حاجتنا.
٧. تجرأ على قراءة الكتب مباشرة، مثل كتاب "نصائح دينية".
٨. بالطبع ستجد العديد من النواقص والحيرة، لذا احفظ المفردات غير المعروفة.



٩. الصفحة الأولى بالطبع صعبة وتستغرق وقتًا طويلاً، لذا اصبر على

التعلم.

١٠. مع مرور الوقت، ستزداد مهارتك وسيتحسن تدقيقك في دراسة النصوص

والصرف.

١١. تذكر أن المفردات هي الملك.

١٢. ببطء يتم مناقشة المفردات والكلمات غير المعروفة.

ج. الدراسات السابقة

البحث الإجمالي في هذه المدرسة قد تم إجراؤه أيضاً من قبل باحثين آخرين:

١. البحث الذي أجرته إني إرناواتي في عام ٢٠٢١ بعنوان "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تحسين مهارة القراءة في تعلم اللغة العربية لدى طلاب الصف السابع في مدرسة المتوسطة الإسلامية الخامسة في كديري". التشابه في هذا البحث يكمن في المتغير X الذي يتناول تطبيق طريقة القواعد والترجمة. أما الاختلاف فيكمن في المتغير Y ، حيث يهدف بحث إني إرناواتي إلى تحسين مهارة القراءة في تعلم اللغة العربية، بينما بحثي يركز على تعلم الصرف^{٢٧}.

٢. البحث الذي أجرته سنجاح ومحمد في عام ٢٠١٨ بعنوان "تطبيق طريقة

القواعد والترجمة لتحفيز وتحسين الأداء الدراسي للغة العربية لطلاب الصف

²⁷Ernawati, Eni. "Penerapan Metode Qowaid Wa Tarjamah Dalam Meningkatkan Maharah Qiro'ah (Ketrampilan Membaca) Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Kelas VII D MTsN 5 Kediri." Samiya: Jurnal Studi Ilmu Keagamaan Islam 2.4 (2021): 183-197



- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

العاشر في الفصل الدراسي الثاني في مدرسة الثانوي العليا آل-مبونع.²⁸ وجه التشابه في هذا البحث هو وجود المتغير X الذي يناقش نفس الموضوع وهو تطبيق طريقة القواعد والترجمة. أما الفرق فيكمن في المتغير Y حيث يهدف البحث الذي أجراه سنجاح ومحمد إلى تحفيز وتحسين الأداء الدراسي للغة العربية لطلاب الصف العاشر في الفصل الدراسي الثاني في المدرسة الثانوي العليا. بينما يركز البحث الذي أجرته على تعليم الصرف.²⁸

3. البحث الذي أجرته هداية، سوريا، دوني سستروان، وخيريل أنور في عام 2022 بعنوان "تطبيق طريقة القواعد والترجمة لتحسين فهم هيكل اللغة العربية الأساسية مبني ومعرب." وجه التشابه في هذا البحث هو وجود المتغير X الذي يناقش نفس الموضوع وهو تطبيق طريقة القواعد والترجمة. أما الفرق فيكمن في المتغير Y، حيث يهدف البحث الذي أجراه هداية، سوريا، دوني سستروان، وخيريل أنور إلى تحسين فهم هيكل اللغة العربية الأساسية مبني ومعرب. بينما يركز البحث الذي أجرته على تعليم الصرف.²⁹

²⁸ Singgih, Muhammad. "Penerapan Metode Qowaid Wa Tarjamah Untuk Meningkatkan Motivasi Dan Prestasi Belajar Bahasa Arab Siswa Kelas X Semester Genap Sma Al-Kautsar Bandar Lampung." *An Naba* 1.2(2018): 1-9

²⁹ Hidayat, Surya, Doni Sastrawan, and Khairil Anwar. "Penerapan Metode Qawaid Wa Tarjamah Untuk Meningkatkan Pemahaman Struktur Bahasa Arab Dasar Mabni Dan Mu'rab." *Al Mitsali* 2.1 (2022): 57- 69



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. تصميم البحث

نوع هذا البحث هو بحث نوعي وصفي، حيث يتم جمع البيانات على شكل كلمات وصور وليس أرقام. وفقاً لبوجدان وتايلور، كما نقلها ليكسي ج. مولونج فإن البحث النوعي هو إجراء بحثي ينتج بيانات وصفية على شكل كلمات أو منطوقة من الأشخاص وسلوكهم الذي يتم ملاحظته. في حين أن البحث الوصفي هو شكل من أشكال البحث يهدف إلى وصف أو تصوير الظواهر الموجودة، سواء كانت ظواهر طبيعية أو من صنع الإنسان.^{٣٠}

أما الهدف من البحث الوصفي فهو إجراء توصيف منظم وواقعي ودقيق للحقائق وخصائص مجموعة معينة من السكان أو منطقة معينة. يستخدم هذا البحث لمعرفة كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم الصرف لطلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن كريمًا باكنبارو.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

ب. الزمان والمكان البحث

سيتم إجراء هذا البحث في الفصل الدراسي الثاني من السنة الدراسية ٢٠٢٤/٢٠٢٥، ومكان البحث في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن كريمة باكنبارو.

ج. مصدر البيانات

(١) المخبر

المخبر البيانات التي تُحصل عليها مباشرة من معلم علم الصرف طلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن كريمة باكنبارو ، للعام الدراسي ٢٠٢٤/٢٠٢٥.

د. أدوات جمع البيانات

تعني تقنيات جمع البيانات وفقاً لأريكونتو الطرق التي يمكن للباحث استخدامها لجمع البيانات، حيث تشير هذه الطرق إلى شيء مجرد، لا يمكن تجسيده في شيء ملموس، ولكن يمكن عرض استخدامها.^{٣١} في حال جمع البيانات هذا، يغوص الكاتب مباشرة في كائن البحث للحصول على بيانات صحيحة، وبالتالي يستخدم الباحث الأساليب التالية:

١. طريقة الملاحظة

UIN SUSKA RIAU

³¹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta : PT. Rineka Cipta, 2002, Cet.XII) :134



الملاحظة أو الرصد يمكن تفسيرها بأنها الملاحظة والتسجيل المنتظم للظواهر المباشرة على كائن البحث. يتم استخدام الملاحظة بمشاركة، حيث يشارك الباحث مباشرة في الأنشطة اليومية للأشخاص المراقبين أو الذين يُستخدمون كمصدر لبيانات البحث.³² في هذا النوع من الملاحظة المباشرة، يعمل الباحث كمراقب يمكنه ملاحظة الظواهر أو العمليات التي تحدث في الحالة الفعلية التي تتم ملاحظتها مباشرة من قبل المراقب، كما يشارك كممثل أو مشارك في عملية تعلم الشروف في الأكاديمية، سواء داخل الفصل أو خارجه. يُجري الباحث هذا النوع من الملاحظة المباشرة لتحقيق أقصى استفادة من البيانات حول تطبيق أساليب القواعد والترجمة في تعلم الشروف، وتفاعل المعلمين والطلاب في عمليات التدريس والتعلم، وحالة المنشآت والبنية التحتية التي يمكن أن تدعم عمليات التدريس، وكذلك حالة الطلاب والمعلمين والموظفين في أكاديمية دار الحكمة.

٢. طريقة المقابلة

المقابلة هي محادثة ذات غرض معين تجري بين طرفين، الأول هو المقابل (المحاور) الذي يطرح الأسئلة، والثاني هو المسؤول عن الإجابة على هذه الأسئلة في هذا السياق، يستخدم الباحث المقابلة المنظمة، حيث يحدد المحاور بنفسه المشكلات والأسئلة التي سيطرحها للحصول على إجابات على الفرضيات التي

³² Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif dan R&D*, (Bandung: Alfabeta, 2006) :310



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

وضعت بشكل صارم.³³ يجب على المحاور في تنفيذ تقنية المقابلة أن يكون على إقامة علاقة جيدة حتى يكون المعلوم مستعداً للتعاون، ويشعر بالحرية في التحدث وتقديم المعلومات الصحيحة. الباحث يستخدم تقنية المقابلة المنظمة (المكتوبة)، أي بإعداد أسئلة محددة مسبقاً سيطرحها على المعلوم. هذا هو جعل المحادثة تتجه نحو الهدف المنشود وتجنب الانحراف الحديث. كما يمكن تطوير هذه الأسئلة من خلال الأسئلة التي تنشأ أثناء تنفيذ المقابلة. استخدم الباحث طريقة المقابلة لاستقصاء البيانات المتعلقة بأساليب القواعد والترجمة في تعلم الشروف للصف الثامن في البنية التعليمية دار الحكمة. ومن بين المعلومات التي جمعها:

أ. أعضاء هيئة التدريس في اللغة العربية، للحصول على معلومات حول تطبيق أساليب القواعد والترجمة في تعلم الشروف للصف الثامن في دار القرآن

ب. موظفو العلاقات العامة، للحصول على معلومات حول ملف دار القرآن الشخصي.

ج. الأطراف الأخرى ذات الصلة بجمع البيانات لكتابة الرسالة.

٤. تقليص البيانات

يتم تبسيط البيانات التي تم جمعها و تحويلها و تصنيفها

٥. طريقة التوثيق

³³ Lexy. J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2000): 138



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

التوثيق، من كلمة "وثيقة" التي تعني الأشياء المكتوبة. في تنهيد التوثيق، يقوم الباحث بالتحقيق في الأشياء المكتوبة مثل الكتب والمجلات والوثائق والأنظمة وغيرها.^{٣٤} من خلال طريقة التوثيق، يستخدم الباحث لجمع البيانات المتعلقة بتعلم الشروف، مثل المناهج، والخطط الدراسية، والتقويمية، وكتب الدراسات الإسلامية، وجداول الأنشطة التعليمية، والتحتية، والصور الوثائقية، وغيرها.

UIN SUSKA RIAU

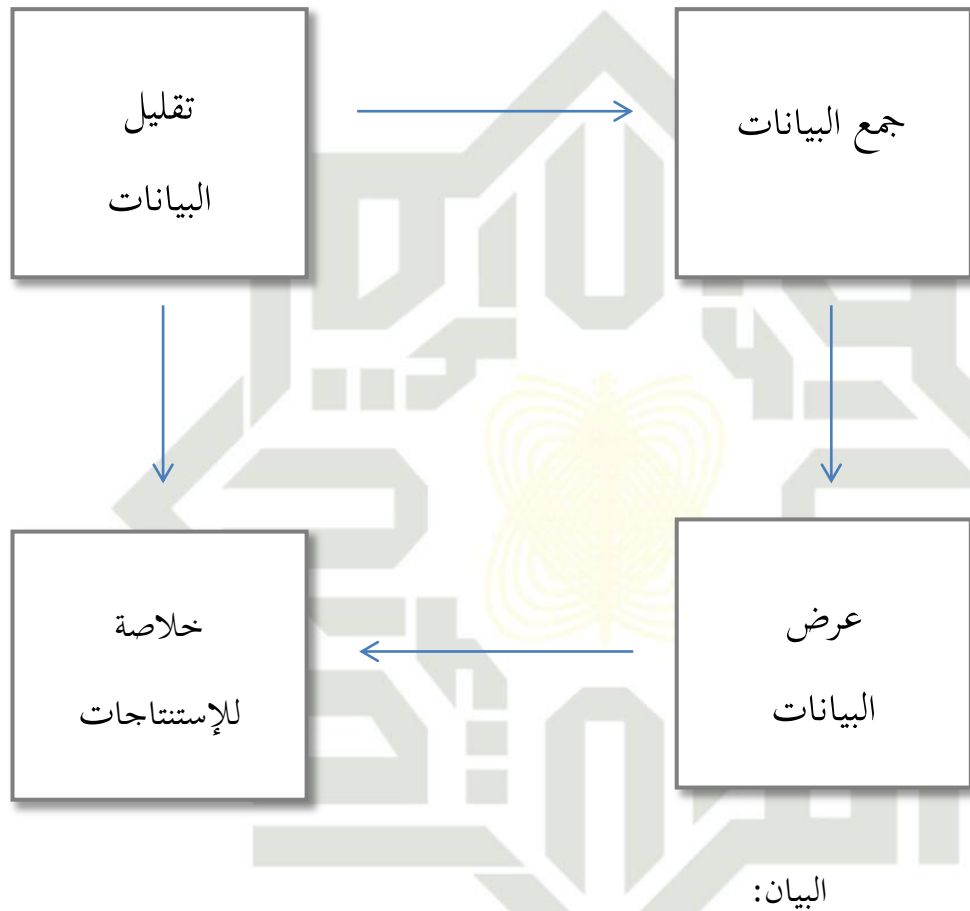
³⁴ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek*, (Jakarta : PT. Rineka Cipta, 2002, Cet.XII) :149

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

هـ. أسلوب تحليل البيانات

MILES DAN HUBERMAN



البيان:

١. جمع البيانات, التحليل الذي تم استخدامه هو الأسلوب الوصفي التحليلي وهو يقوم بوصف البيانات المجمعة بشكل كلامي ورسومي، وليس رقمياً.



Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

تعتمد البيانات على نصوص، مقابلات، ملاحظات ميدانية، وثائق، وما إلى ذلك، حيث يتم وصفها لتوضيح الحقيقة أو الواقع.^{٣٥} يتم التحليل البياني في البحث النوعي منذ قبل الدخول إلى الميدان، التواجد في الميدان، وبعد الانتهاء منه.

يتم التحليل البياني بطريقة ماليز وهويرمان، حيث يتم تقديم ثلاثة مراحل وهي تقليل البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص الاستنتاجات أو التحقق.^{٣٦}

٢. تقليل البيانات يُفهم كعملية اختيار، والتركيز على تبسيط وتجريد البيانات "الخام" المأخوذة من الملاحظات الميدانية. يتم التقليل منذ جمع البيانات، بدايةً من إعداد ملخص، وترميزها، وتتبع المواضيع، وكتابة المذكرات، وما إلى ذلك، بهدف التخلص من البيانات أو المعلومات غير ذات الصلة، ثم يتم التحقق من هذه البيانات.

٣. عرض البيانات هو وصف لمجموعة من المعلومات المنظمة التي يمكن استخلاص الاستنتاجات واتخاذ الإجراءات. يتم تقديم البيانات النوعية على شكل نصوص سردية، بهدف دمج المعلومات المنظمة بشكل متماسك وسهل الفهم.

³⁵ Sudarto, Metodologi Penelitian Filsafat, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997)

³⁶ Sugiyono, Metode Penelitian Pendidikan; Pendekatan Kuantitatif dan Kualitatif dan R&D, (Bandung: Alfabeta, 2006)

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

٤. استخلاص الاستنتاجات أو التحقق هو نشاط نهائي في البحث النوعي يجب على الباحث أن يصل إلى استنتاجات ويقوم بالتحقق منها، سواء كان حيث المعنى أو صحة الاستنتاجات المتفق عليها في مكان البحث. يتم فحص معاني البيانات من خلال الأخلاق والمعرفة الأساسية، وليس بتفسير الباحث الشخصي.



UIN SUSKA RIAU



الفصل الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

استنادًا إلى المناقشة ونتائج البحث حول تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم الصرف لطلاب الصف الثامن في معهد دار القرآن كريم ، يمكن للبحث أن يستخلص ما يلي: أن تعليم علم الصرف في الصف الثامن في هذا المعهد يمر بثلاث مراحل رئيسية.

أولاً: مرحلة التحضير، حيث يقوم المعلم بإعداد خطة تعليمية منظمة، كما يُقدّم التحفيز والتعريف بالمادة الدراسية للطلاب، من أجل رفع حماسهم لتعلم علم الصرف.

ثانيًا: مرحلة التنفيذ، حيث يبدأ المعلم بقراءة القواعد من كتاب الصرف ويُنصت الطلاب، ثم يُقدّم المعلم أمثلة متعلقة بالدرس باستخدام لغة الطلاب اليومية. بعد ذلك يشرح القاعدة ويترجمها، ثم يعطي نصًا عربيًا للطلاب ويطلب منهم ربط النص بما تم دراسته. في هذه المرحلة، يُطلب من الطلاب ترجمة النص، وتحديد القاعدة المتعلقة به، ثم حفظ القواعد والمفردات والتصريفات التي تم شرحها.

ثالثًا: مرحلة التقييم، حيث يتم إجراء اختبارات للطلاب، سواء اختبار منتصف الفصل (UTS) أو اختبار نهاية الفصل الدراسي (UAS) ، وذلك لمعرفة مدى استيعابهم لمادة الصرف.

1. Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hak Cipta Diindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber.

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

وبناءً على هذه المراحل، يتبين أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم الطلاب الصف الثامن في معهد دار القرآن كروما يسير جيداً، ومع ذلك لا بعض الطلاب يواجهون صعوبة في فهم المادة بسبب سرعة المعلم في شرحها.

ب. التوصيات

استناداً إلى الخلاصة السابقة، يمكن تقديم التوصيات التالية:

١. **مدير المدرسة:** يُتوقع من مدير المدرسة توفير الوسائل والمرافق التعليمية المناسبة لتطوير المدرسة، وكذلك دعم تطوير مهارات المعلمين، وتحسين المناهج الدراسية لتكون مرجعاً في التعليم، لأن المدير هو القائد والموجه للمعلمين في تنفيذ العملية التعليمية.

٢. **المعلم:** وخاصة معلم الصرف: باعتباره المعلم والمرتب، يُوصى باستخدام أساليب تدريس فعالة ومناسبة حتى لا يشعر الطلاب بالملل ويتمكنوا من فهم المادة كاملاً، لأن استخدام الطريقة الفعالة يؤثر على نجاح العملية التعليمية.

٣. **الطلاب:** يجب على الطلاب تعزيز رغبتهم في التعلم، ويُشترط أن يكون ذلك مقروناً بالدافع والاهتمام الكبير، خاصة في تعلم علم الصرف، لأن التحفيز والرغبة القوية يساعدهم في فهم المادة ورفع مستوى تحصيلهم العلمي.

٤. **الوالدين:** للوالدين دور كبير في تحفيز الطلاب على التعلم، لذلك يجب عليهم متابعة أبنائهم وتشجيعهم على الدراسة ومراجعة الدروس في المنزل، كما ينبغي عليهم تقديم التقدير والاهتمام بإنجازات أبنائهم حتى يظلوا متحمسين للتعلم.

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

المراجع

أ. المراجع العربية

- أكملية, النظرية و التطبيق في الترجمة بين الإندونيسية و العربية, ديوك, كينجانا, ٢٠١٧, ص: ١٣
- راضية زين الدين, منهجية واستراتيجيات بديلة لتعليم اللغة العربية, سيربيون, مجموعة مكتبة الرحلة, ٢٠٠٥, ص: ٣١
- رامين على السيد, في علم الصرف, ديوك, جامعة القاهرة, ١٩٧٢, ص: ٥

ب. المراجع اللغة الأجنبية

- Mubaroq, Mohammad Husni. "Metode Pembelajaran Shorof Di Pondok Pesantrensukahideng, Sukarame, Kabupaten Tasikmalaya." THORIQOTUNA: Jurnal Pendidikan Islam (2018) : 38-49
- Ulum, Moh, and Khalishatun Nuriyah. "Implementasi Kitab Nubdzatul Bayan Dalam Pembelajaran Nahwu dan Shorrof Bagi Pemula." Jurnal Educatio FKIP UNMA (2023) :1126-1132
- Awaliah Musgamy. "Tariqah Al-Qowaid wa Al-Tarjamah." vol.4 . Al-Daulah (2020) :393-395
- Zainal Agib, Ali Murtdlo, *Kumpulan Metode Pembelajaran Kreatif Dan Inovatif* (Bandung : PT Sarana Tutorial Nurani Sejahtera, 2021 :9
- Nicky Nhayatun, Fatimah Firdaus, Namira Calista. *Modifikasi Metode Qowa'id Wa Tarajamah Dengan Strategi Contextual Teaching And Learning (CTL) Dalam Pembelajaran Kitabah.* (Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa III Tahun 2019) :87



- Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung : PT.Remaja Rosdakarya offset, 2020) :69-70
- H.M. Abdul Manaf Hamid, *Pengantar Ilmu Shafar isthilahi lughawi*, (Surabaya : PP. Fathul Mubtadiin,1993) :3
- Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Pendidikan* (Jakarta: Kencana Prenada Media Group, 2019) :147
- Amari Arief, *Pengantar Ilmu dan Metodologi Pendidikan Islam* (Jakarta: Ciputat Pers), 2019 :87
- Aziz Fachrurrozi dan Erta Mahyuddin, *Pembelajaran Bahasa Asing; Metode Tradisional dan dan Kontemporer* (Jakarta: Bina Publishing, 2010) :39
- Nuryani, "Pembelajaran Bahasa Arab" dalam Jurnal...,2018 :161
- Acep Hermawan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: PT. Remaja Rosdakarya, 2020) :170-171
- Hermawan, *Metodologi Pembelajaran...*, hal.173
- Kojin, "Efektivitas Metode Terjemah dan Qawaid (Tatabahasa) dalam Pembelajaran Bahasa Arab" dalam Jurnal Pendidikan Islam Ta'allum, Vol.21 (November 2020) :230-232
- Nurhadi, *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa ke Dua*, (Bandung, Sinar Baru Algensindo, 2010) :15
- Opcit, h.117
- Ahmad Hazzan, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab*, (Bandung: Humaniora, 2019) :187
- Syaiful Bahri Djamarah, *Prestasi Belajar dan Kompetensi Guru*, (Surabaya: Usaha Nasional, 2011) :23
- Adjai Robinson, *Asas-Asas Praktik Mengajar*, (Jakarta: Bhratara, 1988) :75
- Mustofa Bisri. *Metode & Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press :2011 :31
- Festiawan, Rifqi. "Belajar dan pendekatan pembelajaran." Universitas Jenderal Soedirman 11 (2020) :20

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.

Surto, *Metodologi Penelitian Filsafat*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1997)



الملاحق

UIN SUSKA RIAU

Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber:
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.





Hal



**KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
KANTOR KEMENTERIAN AGAMA KABUPATEN KAMPAR**

Jln. DI Panjaitan No. 15 Bangkinang
Website : www.kampar.kemenag.go.id

**SURAT REKOMENDASI
NOMOR : B-114/Kk.04.4/TL.00/01/2025
TENTANG
IZIN PENELITIAN / OBSERVASI**

Kepala Kantor Kementerian Agama Kab.Kampar setelah membaca surat Kepala Badan Kesatuan Bangsa dan Politik Kabupaten Kampar Nomor : 071/BKBP/2025/27 Tanggal 17 Januari 2025 dengan ini Memberikan Rekomendasi Izin Penelitian / Observasi Kepada :

Nama	: DILLAND GIFFARY ARESA
NIM	: 12110213471
Perguruan Tinggi	: UIN SUSKA RIAU
Program Studi	: PENDIDIKAN BAHASA ARAB
Jenjang	: S1
Alamat	: PEKANBARU
Judul	: PENERAPAN METODE QOWAID WA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN SORF SISWA KELAS 8 PONDOK PESANTREN DARUL QUR'AN KARIMAN
Lokasi	: Pondok Pesantren Darul Qur'an Kariman

Dengan Ketentuan Sebagai Berikut :

1. Tidak Melakukan Penelitian yang Menyimpang dari Ketentuan dalam Proposal yang telah ditetapkan atau yang tidak ada Hubungannya dengan Kegiatan Riset/Prariset dan Pengumpulan Data ini.
2. Pelaksanaan Kegiatan Penelitian / Pengumpulan Data ini Berlangsung Selama 6 (Enam) Bulan terhitung Mulai Tanggal Rekomendasi ini dikeluarkan.

Demikianlah Rekomendasi ini diberikan, agar digunakan sebagaimana mestinya dan Kepada Pihak yang terkait diharapkan untuk dapat Memberikan Kemudahan dan Membantu Kelancaran Kegiatan Riset ini terimakasih.

Bangkinang, 17 Januari 2025

An-Kepala
Kepala Subbag Tata Usaha



Dinarti Syah, S.Ag, M.Sy
NIP.196212302000031001

Disampaikan kepada Yth.

1. Kepala MTs Darul Qur'an Kariman
2. Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau
3. Yang Bersangkutan



Hal



1. Lintang ini merupakan surat yang harus dipatuhi oleh seluruh civitas akademika UIN Suska Riau.

- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



PEMERINTAH KABUPATEN KAMPAR
BADAN KESATUAN BANGSA DAN POLITIK
 JALAN H. R SOEBRANTAS NOMOR..... TELP. (0762) 20146
BANGKINANG Kode Pos : 28412

REKOMENDASI

Nomor: 071/BKBP/2025/27
 Tentang

**PELAKSANAAN KEGIATAN RISET/PRA RISET/RISET
 DAN PENGUMPULAN DATA UNTUK BAHAN SKRIPSI**

Kepala Badan Kesatuan Bangsa dan Politik Kabupaten Kampar setelah membaca Surat dari:
 Dinas Penanaman Modal Dan Pelayanan Terpadu Satu Pintu Provinsi Riau Nomor:
503/DPMPSTP/NON IZIN-RISET/71571 Tanggal 15 Januari 2025 dengan ini memberi
 Rekomendasi /Izin Penelitian kepada:

1. Nama : **DILLAND GIFFARY ARESA**
2. NIM : **121102134710**
3. Universitas : **UIN SUSKA RIAU**
4. Program Studi : **PENDIDIKAN BAHASA ARAB**
5. Jenjang : **S1**
6. Alamat : **PEKANBARU**
7. Judul Penelitian : **PENERAPAN METODE QOWAID WA TARJAMAH DALAM
 PEMBELAJARAN SORF SISWA KELAS 8 PONDOK PESANTREN
 DARUL QUR'AN KARIMUN**
8. Lokasi Penelitian : **1. PONDOK PESANTREN DARUL QUR'AN KARIMUN**

Dengan ketentuan sebagai berikut:

1. Tidak melakukan Penelitian yang menyimpang dari ketentuan dalam proposal yang telah ditetapkan atau yang tidak ada hubungannya dengan kegiatan riset/pr riset dan pengumpulan data ini.
2. Pelaksanaan kegiatan penelitian/pengumpulan data ini berlangsung selama 6 (enam) bulan Terhitung mulai tanggal rekomendasi ini dikeluarkan.

Demikian rekomendasi ini diberikan, agar digunakan sebagaimana mestinya dan kepada pihak yang terkait diharapkan untuk dapat memberikan kemudahan dan membantu kelancaran kegiatan Riset ini dan terima kasih.

Dikeluarkan di Bangkinang
 pada tanggal 17 Januari 2025

a.n. **KEPALA BADAN KESBANGPOL KAB. KAMPAR**
 Plt. Kabid. Ideologi, Wawasan Kebangsaan dan Karakter Bangsa



Gustian

GUSTIAN, S.Sos
 Penata/III c
 NIP. 19820807 200801 1 007

Rekomendasi ini disampaikan Kepada Yth

1. Kepala Sekolah MTS Darul Qur'an Karimun.
2. Kepada Dekan Fakultas Tarbiyah Dan Keguruan UIN Suska Riau .
3. Yang Bersangkutan.



Hal



مُؤَسَّسَةُ دَارِ الْقُرْآنِ كَرِيمَا
YAYASAN DARUL QUR'AN KARIMAN
MADRASAH TSANAWIYAH (MTS)
PONDOK PESANTREN DARUL QUR'AN

Alamat: Jl. Kubang Km. 2,5 Tarai Bangun, Kec. Tambang Kab. Kampar - Riau



SURAT KETERANGAN PENELITIAN

Nomor : 047/SKP/MTs-DQ/II/2025

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : DARMA ARIANDI
Jabatan : Kepala Madrasah

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : DILLAND GIFFARY ARESA
NIM : 12110213471
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

Yang bersangkutan benar telah selesai mengadakan Riset di bulan Januari 2025 di MTs Darul Qur'an Desa Tarai Bangun Kec. Tambang, Kab. Kampar dengan judul penelitian: "PENERAPAN METODE QOWAID WA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN SORF SISWA KEAS 8 PONDOK PESANTREN DARUL QUR'AN KARIMAN"

Demikian surat Keterangan Penelitian ini dibuat dengan sebenarnya untuk dapat dipergunakan sebagaimana mestinya.

Tarai Bangun, 15 Februari 2025

Kepala Madrasah

DARMA ARIANDI, SE

1. Hal
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



Hal

1. Lintang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa memberikan dan menyebarkan sumber.
- a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
- b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar UIN Suska Riau.
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin UIN Suska Riau.



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING
Alamat : Jl. H. R. Soebrantas Km. 15 Tempan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 7077307 Fax. (0761) 21129

PENGESAHAN PERBAIKAN UJIAN PROPOSAL

Nama Mahasiswa : Dilland Giffany Arsa
Nomor Induk Mahasiswa : 12110213471
Hari/Tanggal Ujian : 17 Juli 2024 /
Judul Proposal Ujian : Penerapan Metode Qowaid wa Tarjuman
Dalam pembelajaran Sufi siswa kelas
8 Pondok Pesantren darul Qur'an
Kerinci.

Isi Proposal : Proposal ini sudah sesuai dengan masukan dan saran yang
dalam Ujian proposal

No	NAMA	JABATAN	TANDA TANGAN	
			PENGUJI I	PENGUJI II
1.	Dr. Rusli, M.A.	PENGUJI I		
2.	Pangadilan Rambe, M.A.	PENGUJI II		

Mengetahui
a.n. Dekan
Wakil Dekan I

Dr. Zarkasih, M.Ag.
NIP. 19721017 199703 1 004

Pekanbaru, 07 Januari 2025
Peserta Ujian Proposal

Dilland Giffany Arsa
NIM. 1211 0213471



Hal



PEMERINTAH PROVINSI RIAU
DINAS PENANAMAN MODAL DAN PELAYANAN TERPADU SATU PINTU

Gedung Menara Lancang Kuning Lantai I dan II Komp. Kantor Gubernur Riau
Jl. Jend. Sudirman No. 460 Telp. (0761) 39064 Fax. (0761) 39117 PEKANBARU
Email : dpmtsp@riau.go.id

REKOMENDASI

Nomor : 503/DPMTSP/NON IZIN-RISET/71571
TENTANG



**PELAKSANAAN KEGIATAN RISET/PRA RISET
DAN PENGUMPULAN DATA UNTUK BAHAN SKRIPSI**

1.04.02.01

Kepala Dinas Penanaman Modal dan Pelayanan Terpadu Satu Pintu Provinsi Riau, setelah membaca Surat Permohonan Riset dari : Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau, Nomor : B-737/Un.04/F.II/PP.00.9/01/2025 Tanggal 15 Januari 2025, dengan ini memberikan rekomendasi kepada:

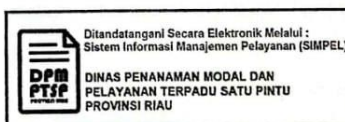
- | | | |
|----------------------|---|---|
| 1. Nama | : | DILLAND GIFFARY ARESA |
| 2. NIM / KTP | : | 121102134710 |
| 3. Program Studi | : | PENDIDIKAN BAHASA ARAB |
| 4. Jenjang | : | S1 |
| 5. Alamat | : | KOMP.PERUM.PT.RAPP TOWN SITE 1 DM 18 PANGKALAN KERINCI, PELALAWAN, RIAU |
| 6. Judul Penelitian | : | PENERAPAN METODE QOWAID WA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN SORF SISWA KELAS 8 PONDOK PESANTREN DARUL QUR'AN KARIMUN |
| 7. Lokasi Penelitian | : | PONDOK PESANTREN DARUL QUR'AN KARIMUN |

Dengan ketentuan sebagai berikut:

1. Tidak melakukan kegiatan yang menyimpang dari ketentuan yang telah ditetapkan.
2. Pelaksanaan Kegiatan Penelitian dan Pengumpulan Data ini berlangsung selama 6 (enam) bulan terhitung mulai tanggal rekomendasi ini diterbitkan.
3. Kepada pihak yang terkait diharapkan dapat memberikan kemudahan serta membantu kelancaran kegiatan Penelitian dan Pengumpulan Data dimaksud.

Demikian rekomendasi ini dibuat untuk dipergunakan seperiunya.

Dibuat di : Pekanbaru
Pada Tanggal : 16 Januari 2025



Tembusan :

Disampaikan Kepada Yth :

1. Kepala Badan Kesatuan Bangsa dan Politik Provinsi Riau di Pekanbaru
2. Gubernur Kepulauan Riau
Up. Dinas Penanaman Modal Dan Pelayanan Terpadu Satu Pintu Provinsi Kepulauan Riau
3. Dekan Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau di Pekanbaru
4. Yang Bersangkutan



Hal



UIN SUSKA RIAU

KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SULTAN SYARIF KASIM RIAU
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
كلية التربية والتعليم
FACULTY OF EDUCATION AND TEACHER TRAINING

Jl. H. R. Soebrandt No.155 Km.18 Tampan Pekanbaru Riau 28293 PO. BOX 1004 Telp. (0761) 561647
Fax. (0761) 561647 Web. www.ftk.uinsuska.ac.id, E-mail: eftak_uinsuska@yahoo.co.id

Nomor : B-737/Un.04/F.II/PP.00.9/01/2025
Sifat : Biasa
Lamp. : 1 (Satu) Proposal
Hal : **Mohon Izin Melakukan Riset**

Pekanbaru, 15 Januari 2025 M

Kepada
Yth. Kepala Sekolah
Pondok Pesantren Darul Qur'an Kariman Kubang
Di Kampar

Assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh

Rektor Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau dengan ini memberitahukan kepada saudara bahwa :

Nama : Dilland Giffary Aresa
NIM : 12110213471
Semester/Tahun : VII (Tujuh)/ 2025
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah dan Keguruan UIN Suska Riau

ditugaskan untuk melaksanakan riset guna mendapatkan data yang berhubungan dengan judul skripsinya : Penerapan Metode Qowaid Wa Tarjamah Dalam Pembelajaran Sorf Siswa Kelas 8 Pondok Pesantren Darul Qur'an Kariman
Lokasi Penelitian : Pondok Pesantren Darul Qur'an Kariman
Waktu Penelitian : 3 Bulan (15 Januari 2025 s.d 15 April 2025)

Sehubungan dengan itu kami mohon diberikan bantuan/izin kepada mahasiswa yang bersangkutan.

Demikian disampaikan atas kerjasamanya diucapkan terima kasih.



Wassalam

a. Rektor
Dekan

Kadar, M.Ag.
NIP.19650521 199402 1 001

Tembusan :
Rektor UIN Suska Riau

DOKUMENTASI





UIN SUSKA RIAU



RIWAYAT HIDUP



Dilland Giffary Aresa di lahirkan di Pangkalan Kerinci kab Pelalawan, pada tanggal 11 Juli 2003 anak dari pasangan bapak Elsa Marta A.Md dan ibu Armi Yelza. Peneliti menyelesaikan pendidikan taman kanak-kanak di TK At-Taqwa di Pangkalan Kerinci pada tahun 2009. Peneliti juga melanjutkan pendidikan tingkat dasar di SD Global Andalan Pangkalan Kerinci pada tahun 2010 selama 6 tahun. Peneliti melanjutkan pendidikan sekolah menengah pertama di Pondok Modern Al-Kautsar selama 3 tahun. Peneliti juga melanjutkan pendidikan sekolah menengah atas di MAN 1 Pekanbaru selama 3 tahun dan peneliti menyelesaikan pendidikan selama 6 tahun di Pondok Modern Al-Kautsar dan MAN 1 Pekanbaru pada tahun 2021. Pada tahun yang sama peneliti melanjutkan pendidikan di Universitas Islam Negeri Sultan Syarif Kasim Riau Fakultas Tarbiyah dan Keguruan pada program studi Pendidikan Bahasa Arab. Dan peneliti menyelesaikan kuliah satu (S1) di semester 8 pada tahun 2025. Berkat doa dan kerja sama serta dukungan dari keluarga tercinta, kerabat, sahabat, dan teman-teman serta bimbingan dari ustadz Dadang Firdaus S.Pd.I., M.A, serta dosen-dosen PBA. Sehingga penulis menyelesaikan skripsi ini dengan judul:

تطبيق الطريقة القواعد والترجمة في تعليم علم الصرف لدى تلاميذ الصف الثامن في المدرسة المتوسطة بمعهد دار القرآن كريميا باكنبارو

Dan alhamdulillah berkat rahmat dan hidayah dari Allah SWT, penulis dapat meraih dan menyandang Gelar Pendidikan (S.Pd)

UIN SUSKA RIAU